



Cassina iMaestri Collection

Designed by

Gio Ponti, 1957



ITA

Prodotta ininterrottamente dal 1957, la 699 Superleggera rappresenta una sintesi esclusiva tra la ricerca di Gio Ponti e la sperimentazione avanzata di Cassina, divenendo icona indiscussa di modernità e raffinatezza artigianale. Emblema dell'eccellenza costruttiva Cassina, la sua sfida progettuale è racchiusa nella sezione triangolare delle gambe, di soli 18 millimetri, mentre la struttura in frassino elastico e leggero, con un peso minimo di 1.700 grammi, si abbina al telaio del sedile in legno di faggio, più compatto e resistente al carico. Gli elementi in legno, realizzati a macchina, sono rifiniti manualmente attraverso le procedure meticolose di incollaggio a pennello, pulitura dalla colla residua e impagliatura della seduta. Sapienza artigianale e innovazione industriale si incontrano così in un "oggetto primo", ispirato alle tradizionali chiavari liguri e offerto sia nella versione classica che nelle varianti colorate con seduta imbottita.

DEU

699 Superleggera wird seit 1957 ununterbrochen reproduziert und stellt eine exklusive Synthese aus den Recherchen von Gio Ponti und der fortschrittlichen Forschungsarbeit von Cassina dar: Eine unbestrittene Ikone der Moderne und handwerklichen Raffinesse, ein Emblem für die bauliche Exzellenz von Cassina. Die planerische Herausforderung liegt im dreieckigen Abschnitt der Füße, der lediglich 18 Millimeter groß ist während sich die Struktur aus elastischem und leichtem Eschenholz, und ein Mindestgewicht von 1.700 Gramm aufweist, mit dem Gestell des Stuhls aus Buchenholz kombiniert, das kompakter und widerstandsfähiger gegenüber Belastungen ist. Die maschinell hergestellten Holzelemente werden mit minutiösen Verfahren von Hand fertiggestellt: Verkleben mit Hilfe von Pinseln, Entfernen von Klebstoffresten und das Flechten der Sitzfläche. Handwerkliches Geschick und industrielle Innovation treffen auf diese Weise in einem „Grundobjekt“ aufeinander, das durch traditionellen ligurischen Chiavari-Stühle inspiriert wurde. Erhältlich in der klassischen Version und in den farbigen Varianten mit gepolsterter Sitzfläche.

Gio Ponti

ENG

A highlight of Cassina's catalogue since 1957, the 699 Superleggera represents the perfect outcome between the creative imagination of the architect Gio Ponti, and Cassina's manufacturing excellence, an undisputed icon that is both of-the-moment and pays tribute to traditional artisanal skills. 699 Superleggera demonstrates the constructive prowess of the Cassina craftsmen: the challenge they faced, of making an extra-light chair, was overcome with 699 Superleggera's legs having a triangle-shaped cross-section of just eighteen millimetres, while the frame exploits the inherent lightness and flexibility of ashwood, the whole weighing a mere 1,700 grams, paired with a seat frame in beech, which is closer-grained and stronger. The wood parts are created by machine, and hand-finished, glue being applied with a brush, the excess being wiped off, and the seat being hand-woven. Thus do crafts expertise and industrial innovation come together in what one may call a "prime object", informed by the chair-making traditions of Chiavari, in Liguria, northern Italy. The Superleggera is available both in the classic version or with coloured legs, as well as with a padded seat.

FRA

Editée sans interruption depuis 1957, la 699 Superleggera représente une synthèse exclusive entre la recherche de Gio Ponti et l'expérimentation avancée de Cassina, devenant ainsi une icône incontestée de la modernité et du raffinement artisanal. Emblème du savoir-faire du Cassina, son défi de conception réside dans la section triangulaire des pieds, qui ne mesurent que 18 millimètres, tandis que la structure en frêne léger et élastique, pesant seulement 1.700 grammes, se combine avec le cadre de l'assise en hêtre, plus compact et résistant aux poids. Les éléments en bois, travaillés à la machine, sont minutieusement réalisés manuellement grâce aux procédures méticuleuses de collage au pinceau, de nettoyage de la colle résiduelle et d'empilage de l'assise. Le savoir-faire artisanal et l'innovation industrielle se rencontrent ainsi dans un « objet primaire », qui s'inspire des chaises traditionnelles de Chiavari - en Ligurie - et est offert tant dans la version classique que dans les variantes colorées avec assise rembourrée.



*Letter
Cassina
to
Gio Ponti
di Sant'Umberto
nel
di Sant'Umberto*

Letter, Gio Ponti to Umberto Cassina ©Archivio storico Cassina

Throwing Superleggera chair, 1957©Archivio storico Cassina

iMaestri

699 Superleggera



Versione imbottita

Struttura

· In massello di frassino, finitura naturale, tinta nera opaca, bianca opaca, rossa opaca e laccatura bicolore bianco/nero.

Sedile

· Scocca in multistrato di betulla fenolico.
· Imbottitura in poliuretano sagomato da blocco e ovatta di poliestere resinata accoppiata con vellutino.

Versione canna india

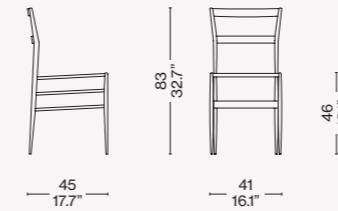
Struttura

· In massello di frassino, finitura acrilica naturale o laccata nei colori nero opaco e bianco opaco.

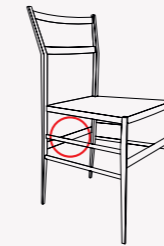
Sedile

· Incannatura con canna d'india.

699



Identifying marks and production numbers



Cassina



N°

Upholstered version

Structure

· In massive ashwood, natural finishing, matt black, matt white or matt red dyed, bicolor lacquering white/black.

Seat

· Shell in phenolic plywood of birch.
· Padding in polyurethane moulded from the block and polyester padding with resin along with light velvet.

Indian cane version

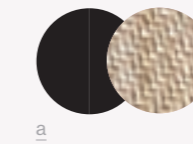
Structure

· In massive ashwood, acrylic natural finishing or lacquered in matt black and matt white.

Seat

· Indian cane.

Finiture/Finishes/
Ausführungen/Finitions



a

Frassino laccato nero/Ashwood black laquered/Esche schwarz lackiert/Frêne laqué noir — Sedile canna India/India cane seat/Sitz aus spanischem rohr/ Assise canne des indes

Gepolsterte Version

Struktur

· Aus Massivesche, Finish natur, mattschwarz, mattweiß, mattrot gefärbt und zweifarbig Schwarz-Weiß-Lackierung.

Sitzfläche

· Schale aus Multischicht-Birkenholz Phenol.
· Polsterung aus blockgeformtem Polyurethan und gehärteter Polyesterwatte, beschichtet mit leichtem Samt.

Rattan-Version

Struktur

· Aus Massivesche, Finish Acryl natur oder lackiert in den Farben Mattschwarz und Mattweiß.
Sitzfläche
· Geflochtenes Rattan.



b

Frassino laccato bianco-nero, rivestimento in pelle grafite 13X606/ Ashwood lacquered white-black, upholst. black leather 13X606/Esche weiß-schwarz lackiert, Bezug aus leder schwarz 13X606/Frêne laqué blanc/noir, revêtement en cuir noir 13X606

Version rembourrée

Structure

· En frêne massif, finition naturelle, noir mat, blanc mat, rouge mat, et laquage bicolore noir/blanc.

Assise

· Coque en bouleau multiplis phénolique.
· Rembourrage en mousse de polyuréthane profilée à partir d'un bloc et ouate de polyester couplée à un velours léger.

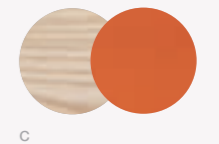
Version canne d'Inde

Structure

· En frêne massif, finition acrylique naturelle ou laquée en noir mat et blanc mat.

Assise

· Ourdissage avec canne d'Inde.



c

Frassino naturale/Natural ashwood/ Esche natur/Frêne naturel — Lincoln 13L575

